

## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

VOG

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](#)

*Aver voce in capitulo.* no fig. Ter voz em Capítulo; ter autoridade em alguma cousa.  
*Non aver voce in Capitulo.* Não ter voz em Capítulo, não ter autoridade, nem respeito algum.  
*Dar la voce.* Dar o tom. Termo de Musica : *Principere.*  
*Dare la voce.* Dar o voto.  
*Dare voce diffinitiva.* Dar voto definitivo, decisivo.  
*Dar voce ad alcuno.* Infamar, acusar, culpar, criminalizar, atribuir a culpa a alguém.  
*Far voce.* Dizer, falar.  
*Tenere la voce.* Callar-se, não dizer, suspirar a palavra.  
*Coprire ad altrui la voce.* Cubrir a alguém a voz com outra voz mais alta, isto he. Embaraçar, impedir, fazer com que alguém não se perceba quando fala:  
*Pleniori voce clamare.*  
*Sotto voce.* Submissamente, com voz submissa, e baixa.  
*Ad alta voce.* À alta voz, com voz alta.  
*Voce del popolo, voce d' Iddio, o del Signore.* Voz do povo, voz de Deus; quer dizer: Que poucas vezes se engana a fama communica: *Communis hominum consenso raro fallit.*  
*Eleggere a voce.* Crear, eleger, declarar de *Eleggere a viva voce.* viva voz, de palavra, e *Creare a voce.* não de outro partido: *Una Creare a viva voce.* voz creare.  
*Con voce bassa.* Com voz baixa, e submissa,  
*Con voce sommessa.* submissamente, de mansinho.  
*Ad una voce.* Posto de hum modo adverbial. A huma voz, concordeamente, unidamente, com uniso.  
*Gridare ad una voce.* Gritar a huma voz.  
*Tutto il popolo mi elesse Consolo ad una voce.* Todo o povo me elegeo Consul a huma voz, unanimemente.  
*Dare una voce a uno.* Dar huma voz a alguém, chama-lo.  
*Voce attiva, e passiva.* Voz activa, e passiva: Voz activa he aquelle direito, e faculdade, pelo qual se pode eleger: Voz passiva he aquelle direito, que se tem para ser eleito.  
*Aver voce attiva, e passiva.* Ter voz activa, e passiva.  
*Dar in sulla voce.* Interromper o discurso a al-  
*Dar sulla voce.* guem; não o deixar falar, contradizello, fazello callar.  
*Alzare la voce.* Levantar a voz, exclamar.  
**VOCERELLINA.** dim. f. DI VOCE. Voz pequena, e fraca  
**VOCIACCIA.** peior. DI VOCE. Voz desagradável, má voz.  
**VOCIFERANTE.** p. a. m. f. Vociferante, gritador, que vocifera, vociferando.  
*Vociferante.* Que faz correr fama, fazendo correr fama.  
**VOCIFERARE.** v. a. Vociferar, gritar, vozejar, bradar, dar gritos, vozes, exclamar, clamar.  
*Vociferare.* Fazer correr fama, voz, notícia.  
**VOCIFERARE.** v. n. Correr, haver voz, fa-  
**VOCIFERARSI.** v. n. p. ma, vociferar-se, divulgar-se.  
**VOCIFERATO.** adj. m. TA. f. Vociferado, divulgado, publicado, espalhado por toda a parte.  
**VOCIFERAZIONE.** f. f. Vociferação, gritaria, alarido, brados, exclamação, clamor; a acção de vociferar.  
*Vociferazione.* Rumor, noticia, fama; a acção de fazer correr fama, ou de correr fama.  
**VOCINA.** dim. f. DI VOCE. Vozinha, voz pequena, tenua, e fraca.  
**VOCIONE.** aug. DI VOCE. Vozreira, voz grossa.  
**VOCITARE.** VOCIFERARE.  
**\* VOCOLEZZA.** CECITA.  
**\* VÒCOLO.** GIECO.

Parte I. e Tomo II.

## VOG

**VOGA.** f. f. Voga, movimento da galé a poder de remos.  
*Voga.* Navegação, viagem por mar.  
*Voga.* no fig. Ardor, impeto.  
*Pigliare una voga.* Emprehender alguma cousa com velocidade, e ardor.  
*Voga.* no fig. Credito, reputação, fama, estimação.  
*Esfere in voga.* Estar em uso, em voga, em credito, ser communmente seguido, ou approvado.  
*La cosa è in voga.* A cousa está uadissima.  
**VOGANTE.** p. a. m. f. Remeiro vogante, que voga, vogando.  
**VOGARE.** v. a. Vogar, remar, fazer ir, navegar, correr huma galé á força dos remos.  
**VOGATORE.** v. m. Remeiro, o que voga, e rema.  
**VOGAVANTI.** f. m. Vogavante, remador, que voga na primeira ordem de bancos junto da coxia.  
**VÖGLIA.** f. f. Vontade, querer, desejo, appetite, gana, a acção de querer, cubica.  
*Far venir voglia.* Fazer vir vontade, mover o appetite.  
*Contra voglia.* Contra vontade, constrangidamente.  
*Contra a mia voglia.* Contra minha vontade, repugnando eu.  
*Voglia sfrenata.* Appetite defensreado.  
*Voglia di vomitare.* Enjoo, vontade de vomitar.  
*Voglia di andar del corpo senza effetto.* Tenesmo, vontade de dar do corpo sem fazer nada.  
*A voglia d'alcuno.* A vontade de alguém.  
*Buona, Mala voglia.* Boa, má vontade, boa, má disposição do corpo.  
*Voglia.* Com a particula di final de genitivo, se faz adverbio.  
*Di voglia.* Com vontade, cubicosamente, com appetite.  
*Morirsi di voglia.* Morrer-se de vontade, ter grandissima vontade, cubicar, desejar excessivamente.  
*Voglia.* Sinal natural, malha, ou variedade de cór, que nasce na pélle ao homem dentro do utero da mãe, e se diz nacer do demaziado appetite, que a mãe tem na prenhez, do comer, ou bebera femelhante áquelle malha, ou nodoa: *Nota genitiva.*  
*Sentirsi, Scare di mala voglia.* Não andar bom.  
*Buona voglia.* Nome, que se dá áquelle, que vai remar voluntariamente, não para ganhar a vida, mas sim para viver ao seu modo, e com huma largueza de consciencia; bem dignos erão estes taes homens os de fazerem perpetuamente escravos em recompensa do premio.  
*Voglia.* Antojo.  
*Sputar la voglia.* Fazer-se passar a vontade.  
\* **VOGLIENTE.** p. a. m. f. Que quer, querendo.  
\* **VOGLIENZA.** v. VOLONTA.  
\* **VOGLIÈVOLE.** adj. m. f. Desejoso, cubicoso, appetitoso, que tem vontade.  
**VOGLIOLOSAMENTE.** v. TE.  
\* **VOGLIOSO.** VOGLIOSAMENTE.  
**VOGLIOSAMENTE.** adv. Deliciosamente, com affetateza, atrevidamente, com promptidão, de boa vontade, cubicosamente.  
**VOGLIOSISSIMO.** sup. m. MA. f. Cubicosissimo, muito desejoso, appetitosissimo.  
**VOGLIOSO.** adj. m. SA. f. Cubicoso, desejoso, appetitoso, ávido.  
*Voglioso.* Affonto, atrevido, forte, galhardo.  
**VOGLIUZZA.** dim. f. DI VÖGLIA. Vontadinha, leve desejo, moderado appetite.

## VOI

**VOI.** Vos: o plural do pronomo TU.  
*Voi.* Algumas vezes se põe em lugar de *A voi*, e vós com a particula do dativo subentendida.  
*Voi medesimi.* Vós mesmos.

Vvv iii

Ren